

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Inglês – Tradução Livre 28/2012

TEXTO

Hugo Chavez in Brazil on first foreign trip in a year

The Venezuelan president, Hugo Chavez, has travelled to Brazil on his first official trip abroad since being diagnosed with cancer over a year ago.

Mr Chavez will take part in a regional summit where Venezuela will become a member of the Mercosur trading bloc.

He says he is now healthy and fit to run for a third term in October's elections.

He kept a low profile during his cancer treatment, travelling only to Cuba for medical reasons.

The BBC's Sarah Grainger in Caracas says Mr Chavez has increased his public appearances recently.

"This trip is the latest sign that the president is cranking up his election campaign," she says.

On his 58th birthday on Saturday, he spoke for several hours at a rally in one of the poorest neighbourhoods in Caracas, dancing, singing and sharing a birthday cake with party supporters.

Many doubted that Mr Chavez would be able to recover from cancer, details of which have remained secret.

But he always maintained that he would be ready to run in October's vote.

His campaign has focused not only on social and economic issues but also on reassuring voters that he is fully recovered.

To face Mr Chavez in the 7 October vote, the opposition chose a lawyer Henrique Capriles, 40, the former governor of Miranda state.

Cheap food imports

In Brasilia, Mr Chavez will join the leaders of the Mercosur countries. Brazil, Argentina and Uruguay are full members, while Bolivia, Chile, Colombia, Ecuador and Peru have associate member status.

Paraguay was suspended after President Fernando Lugo was impeached by the country's Congress, in a process that took less than 48 hours and was deemed unfair by Mercosur leaders.

Venezuela has been attempting for six years to join the bloc, but its entry has been systematically vetoed by the Paraguayan Congress.

Paraguay's suspension opened the doors for Venezuelan membership.

The move is controversial within the bloc and in Venezuela, where local farmers fear an influx of cheap agricultural products from Brazil and Argentina.

Before boarding a flight for Brazil, Mr Chavez said that Venezuela took its huge oil and gas reserves into the South American bloc.

He said that Mercosur already had "the leading producer of food on the planet, the largest reserve of biodiversity in the world, the largest fresh water reserves in the world."

"It is the perfect equation; it lacked Venezuela."

Fonte: <http://www.bbc.co.uk/news/world-latin-america-19056597>

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Inglês – Tradução Livre 28/2012

Tradução Livre

Hugo Chavez in Brazil on first foreign trip in a year

Hugo Chavez no Brasil na primeira viagem ao exterior em um ano

The Venezuelan president, Hugo Chavez, has travelled to Brazil on his first official trip abroad since being diagnosed with cancer over a year ago.

O presidente venezuelano, Hugo Chavez, viajou para o Brasil em sua primeira viagem oficial ao exterior desde que foi diagnosticado com câncer há um ano.

Mr Chavez will take part in a regional summit where Venezuela will become a member of the Mercosur trading bloc.

O Senhor Chavez tomará parte em uma reunião regional na qual a Venezuela tomar-se-á um membro do bloco comercial Mercosul.

He says he is now healthy and fit to run for a third term in October's elections.

Ele diz que ele está agora saudável e pronto para concorrer a um terceiro mandato nas eleições de outubro.

He kept a low profile during his cancer treatment, travelling only to Cuba for medical reasons.

Ele evitou chamar a atenção durante seu tratamento do câncer, viajando somente para Cuba por razões médicas.

The BBC's Sarah Grainger in Caracas says Mr Chavez has increased his public appearances recently.

Sara Grainger da BBC em Caracas diz que o Senhor Chavez aumentou suas aparências públicas recentemente.

"This trip is the latest sign that the president is cranking up his election campaign," she says.

"Sua viagem é o maior sinal de que o presidente está acionando sua campanha eleitoral", ela diz.

On his 58th birthday on Saturday, he spoke for several hours at a rally in one of the poorest neighbourhoods in Caracas, dancing, singing and sharing a birthday cake with party supporters.

Em seu 58o. aniversário no sábado, ele falou por horas numa reunião em um dos bairros mais pobres em Caracas, dançando, cantando e repartindo um bolo de aniversário com os seus apoiadores.

Many doubted that Mr Chavez would be able to recover from cancer, details of which have remained secret.

Muitos duvidavam que o Senhor Chavez estaria apto a recuperar-se do câncer, detalhes do qual têm permanecido em segredo.

But he always maintained that he would be ready to run in October's vote.

Mas ele sempre manteve que ele estaria pronto para concorrer nas eleições de outubro.

His campaign has focused not only on social and economic issues but also on reassuring voters that he is fully recovered.

Sua campanha tem focado não somente nos problemas econômicos e sociais, mas também assegurar aos eleitores que ele está totalmente recuperado.

To face Mr Chavez in the 7 October vote, the opposition chose a lawyer Henrique Capriles, 40, the former governor of Miranda state.

Para enfrentar o Senhor Chavez na eleição de 7 de outubro a oposição escolheu o advogado Henrique Capriles, de 40 anos, antigo governador do Estado de Miranda.

Cheap food imports

Importação de alimentos baratos

In Brasilia, Mr Chavez will join the leaders of the Mercosur countries. Brazil, Argentina and Uruguay are full members, while Bolivia, Chile, Colombia, Ecuador and Peru have associate member status.

Em Brasília, o Senhor Chavez juntar-se-á aos líderes dos países do Mercosul. Brasil, Argentina e Uruguai são membros plenos, enquanto Bolívia, Chile, Colômbia, Equador e Peru têm 'status' de membros associados.

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Inglês – Tradução Livre 28/2012

Paraguay was suspended after President Fernando Lugo was impeached by the country's Congress, in a process that took less than 48 hours and was deemed unfair by Mercosur leaders.

O Paraguai foi suspenso após o presidente Fernando Lugo ter sido impedido pelo congresso do país, em um processo que levou menos do que 48 horas e foi julgado injusto pelos líderes do Mercosul.

Venezuela has been attempting for six years to join the bloc, but its entry has been systematically vetoed by the Paraguayan Congress.

A Venezuela tem estado tentando por seis anos juntar-se ao bloco, mas sua entrada estava sendo sistematicamente vetada pelo congresso paraguaio.

Paraguay's suspension opened the doors for Venezuelan membership.

A suspensão do Paraguai abriu as portas para a adesão da Venezuela.

The move is controversial within the bloc and in Venezuela, where local farmers fear an influx of cheap agricultural products from Brazil and Argentina.

O movimento é controversa dentro do bloco e na Venezuela, onde fazendeiros locais temem um influxo de produtos agrícolas baratos vindos do Brasil e da Argentina.

Before boarding a flight for Brazil, Mr Chavez said that Venezuela took its huge oil and gas reserves into the South American bloc.

Antes de embarcar no voo para o Brasil, o Senhor Chavez disse que a Venezuela tem as grandes reservas de óleo e gás dentro do bloco da América do Sul.

He said that Mercosur already had "the leading producer of food on the planet, the largest reserve of biodiversity in the world, the largest fresh water reserves in the world."

Ele disse que o Mercosul já tem "a liderança na produção de alimentos no planeta, as maiores reservas de biodiversidade no mundo, as maiores reservas de água doce no mundo".

"It is the perfect equation; it lacked Venezuela."

"Isto é a equação perfeita; ele necessita da Venezuela".